

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A 2009年 立命館 A方式 2/2)

Culture is not transferred genetically. Rather, it is acquired through the process of learning or interacting with one's environment. This process of acquiring culture after we are born is called enculturation. We acquire our culture, including ideas, values and behavior patterns, by growing up in it. When an infant is born, he or she enters a cultural environment in which many solutions already exist to the universal problems facing all human populations. The child merely needs to learn or internalize those solutions in order to make a reasonable adjustment to his or her surroundings.

A male child who is born in Kansas, USA will probably watch a good deal of TV, attend schools with books, desks, and teachers, and eventually learn to drive a car. On the other hand, a male child who is born among the Jie of Uganda is likely to grow up playing with cows, learn most of what he knows from friends and elders rather than teachers, and undergo an initiation ceremony into adulthood*. Even though these children were born into radically different cultures, they share one important thing in common. Both children were born into an already existing culture, and they have only to learn the ways of thinking and acting set down by their culture.

If we stop to think about it, a great deal of what we do during our waking hours is learned. Brushing our teeth, eating three meals a day, sweeping the floor, attending school, wearing a wristwatch, knowing to stop at a red light, sleeping on a mattress, and waving good-bye are all learned responses to our cultural environment.

To be certain, some aspects of our behavior are not learned but genetically based or instinctive. For example, a newborn infant does not need to attend a workshop on the "Art of Sucking"; or if something is going to hit your head, you do not need to have been taught to move out the way or throw your hands up in front of your face. Nevertheless, the overwhelming majority of our behavioral responses are the result of complex learning processes.

During the first half of the twentieth century, psychologists and other social scientists usually explained human behavior in terms of various instincts or genetically based tendencies. Gypsies traveled about because they were thought to have wanderlust* in their blood. Black people were musical because they were believed to have natural rhythm, and some people, owing to their genetic makeup, were supposedly born criminals.

Today, this instinctive interpretation of human behavior is no longer held. Instead, while acknowledging the role of biology, most social scientists would come closer to agreeing with the notion of tabula rasa*, whereby humans are born with little predetermined behavior. If humans are to survive, they must learn most of their coping skills from others in their culture. This usually takes a number of years. As early as 1917, anthropologist A. L. Kroeber recognized the importance of learning for human adaptation to the environment.

Even though there is an enormous range of variation in cultural behavior throughout the world, all people acquire their culture by the same process. People often wrongly assume that if a man from the Hadza tribe in Tanzania does not know how to solve an algebraic equation*, he must be less intelligent than we are. Yet there is no evidence to suggest that people from some cultures are fast learners and people from other cultures are slow learners.

The study of comparative cultures* has taught us that people in different cultures learn from different cultural content, which includes attitudes, values, ideas, and behavioral patterns, and that they accomplish this with similar efficiency. The man from the Hadza tribe has not learned algebra because such knowledge would not particularly assist his adaptation to life in the East African grasslands. However, the man would know how to track a wounded deer that he has not seen for three days, where to find groundwater, and how to build a house out of locally available materials. In short, people learn with relatively equal efficiency what they need to know to best adapt

to their environment.

Some degree of learning is nearly universal among all animals. But no other animal has a greater capacity for learning than humans or relies as heavily on learning for its very survival. This is an extraordinarily important notion, particularly for people who are directly involved in the solution of human problems. (Adapted from a work by Gary Ferraro)

(注) initiation ceremony into adulthood: 成人になるための通過儀礼
wanderlust: 放浪癖 tabula rasa: 白紙状態のこと
algebraic equation: 代数の方程式 comparative culture: 比較文化

※上記の語句以外に genetically, interact, internalize, anthropologist, adaptation にも注が付されていたが、削除したことを断っておきます。

[1] 本文の意味, 内容にかかわる問い(A)-(D)それぞれの答えとして, もっとも適当なものを(1)-(4)から一つ選びなさい。

- (A) What is one similarity between a boy born in Kansas, USA and a boy born among the Jie of Uganda?
- (1) Each boy will be raised in a pre-existing culture.
 - (2) Each boy will be part of a family with similar backgrounds.
 - (3) Both boys will acquire most of their knowledge through state education.
 - (4) They both will have to learn new ways to deal with problems with family members.
- (B) How are most human behavioral actions learned?
- (1) They are learned by acting on feelings.
 - (2) They are genetically transferred at birth.
 - (3) They are mechanical responses to simple everyday situations.
 - (4) They are acquired through a variety of elaborate learning processes.
- (C) In the first fifty years of the twentieth century, how did scientists explain human behavior?
- (1) It could be explained by studying culture.
 - (2) People behaved differently due to their environment.
 - (3) Cultural groups behaved in special ways because of their education.
 - (4) It was formed from a range of instincts or tendencies present at birth.
- (D) What has the field of comparative cultures taught us about people from different cultures?
- (1) People in modern societies are the most efficient learners.
 - (2) People behave in different ways but learn culture in similar ways.
 - (3) People from East African tribes are unable to adapt to their physical environment.
 - (4) People from Tanzania adapt to their environment by solving difficult math problems.

[2] 次の(1)-(5)の文の中で, 本文の内容と一致するものには1の番号を, 一致しないものには2の番号を, また本文の内容だけからはどちらとも判断しかねるものには3の番号を書きなさい。

- (1) People learn different types of behavior based on their cultural environment.
- (2) A lot of everyday behavior is learned from reacting to surroundings.
- (3) Cultures are very different between regions in the same country.
- (4) It is now believed that people behave in set ways based on genetic inheritance.
- (5) Research has proved that fast learners come from certain cultures.

[3] 本文の内容をもっともよく表しているものを(1)-(5)から一つ選びなさい。

- (1) Culture is transferred at school by teachers
- (2) Culture is acquired by studying art and music
- (3) Culture is learned from everything in the world
- (4) Culture is acquired mainly through biological processes
- (5) Culture is learned primarily by living in a certain environment

【解答】 [1] (A) 1 (B) 4 (C) 4 (D) 2

[2] (1) 1 (2) 1 (3) 3 (4) 2 (5) 2

[3] 5

【解説】

[1] (A) 第二段落最後のセンテンスに該当

(B) 第四段落最後のセンテンスに該当

(C) 第五段落最初のセンテンスに該当

(D) 第八段落最初のセンテンス以下に該当

[2] 「本文の内容と一致する」「一致しない」「本文の内容だけからはどちらとも判断しかねる」という判断は、基本的に本文全体の内容からなされるべきものであるが、そうすると、漠然としすぎて、受験生にとって不得要領になることがある。したがって特に特定の箇所から判断できるものはその該当箇所を指摘することにする。

(1) People learn different types of behavior based on their cultural environment. は第二段落の USA と Uganda の例にほぼそのまま該当する。第二段落の主語は A male child だが、People の一員であることに変わりはない。

(2) A lot of everyday behavior is learned from reacting to surroundings. は第三段落の内容と一致。... are all learned responses to our cultural environment. react と respond が対応し、また surroundings を cultural environment の意味に解するべきであることは、第一段落の When an infant is born, he or she enters a cultural environment in which many solutions already exist to the universal problems facing all human populations. The child merely needs to learn or internalize those solutions in order to make a reasonable adjustment to his or her surroundings. という記述からしても明らかである。(2)の解答を 2 としている 大手予備校や大手出版社はその根拠をきちんと説明すべきだろう。

(3) は本文のどこにも言及されていない。

(4) It is now believed that ... が第六段落冒頭の Today, this instinctive interpretation of human behavior is no longer held. と矛盾。判断に迷う余地なし。

(5) 第七段落最後のセンテンスと矛盾。これもごく平易。

[3] 第一段落に本文の主題と基本的な結論が提示されているが、それに合致するのが (5) であることは明らか。

※お馴染みのテーマでもあり、相当な英語力と背景知識のある人にとっては、本文自体は読むのに苦労することはないだろう。したがって当初はADレベルに分類したが、設問の[2]にやや紛らわしいものがあることと、厳密に考えると、そう単純には割り切れない主張が含まれていることから、文化・学習・社会等の関係についての理解をもう一度整理して、自由英作文に応用するくらいの姿勢で読めば十分に読み応えがあるので、SAレベルに分類した。したがってSAレベルの人は全問正解を、ADレベルの人は高い正答率を目指して取り組んで欲しい。

※[2]以外の設問はごく平易な部類に属するが、遺伝的因子と環境的因子の人間の資質と行動に与える影響、進化論における突然変異と獲得形質の遺伝、という古くて新しい問題を改めて考える契機にはなるかもしれない。

【全訳】文化は遺伝的に伝えられるものではない。むしろ [それどころか] 文化は、学習という過程を通じて、あるいは自分が置かれた環境との相互作用という過程を通じて身につけられる。後天的に文化を身につけるこうした過程は「文化化/社会化(所属する集団の文化を学習してその成員となること)」と呼ばれている。私たちは、観念や価値観や行動様式を含む、自分の文化を、その文化の中で成長することによって身につける。赤ちゃんが生まれると、その子は、すべての人間が直面する普遍的な問題に対してすでに多くの解決策が存在する文化的な環境に入っていくことになる。自分の周囲の環境に適切な順応をするためには、子どもはそうした解決策を身につけたり、内面化したり[自分のものにした]するだけでよい。

アメリカ合衆国のカンザス州に生まれる男の子は、おそらく、テレビをたくさん見、本や机や先生の揃っている学校に通い、そしてやがては車の運転を身につけるだろう。他方、ウガンダのジェ族に生まれる男の子は、牛たちと遊びながら成長し、自分が知っていることのほとんどを先生からではなく、むしろ友だちや年長者から学び、そして大人になるための通過儀礼を経験するだろう。こうした子供たちは、たとえ著しく異なる文化に生まれついたにしても、ひとつ重要なことを共有している。両者とも既存の文化の中に生まれ、自分たちが属する文化によって設定された思考方法や行動様式を学ぶだけでよいのである。

改めて考えてみると、私たちが目が覚めている時間にする多くのことは、学習されたものである。歯を磨くこと、1日3回食事を摂ること、床を掃くこと、学校に行くこと、腕時計をはめること、赤信号で立ち止まるのを知っていること、マットレスの上で眠ること、手を振ってさようならをすることはすべて、私たちが属する文化的な環境に対する、学習された反応である。

確かに、私たちの行動の局面の一部は学習されたものではなく、遺伝に基づいていたり、本能的であったりする。例えば、新生児は「お乳を吸う技術」についての研修会に参加する必要はない。あるいは何かが頭にぶつかりそうになったとき、人はそれをよけたり、両手をあげて顔を防いだりする動作を前もって教えてもらう必要はない。しかしながら、私たちの反動的行動の圧倒的に多くが、複雑な学習過程の結果である。

20世紀の前半、心理学者や社会学者たちは、通常、人間の行動をさまざまな本能や遺伝に基づく傾向という観点で説明していた。ジプシーがあちこち旅をするのは、彼らの血の中に放浪癖があるからだと考えられていた。黒人に音楽的才能があるのは、彼らは生まれつきリズム感が良いからだと考えられていた。また一部の人間は、遺伝的な気質のために、おそらく生まれながらの犯罪者だと思われていた。

今日では、人間行動のこうした本能的な[遺伝的な]解釈はもはや考えられていない。そうではなく、生物学の役割は認めるものの、ほとんどの社会学者たちがより同調するようになってきているのは「タブラ・ラーサ(白紙状態の心)」という考えである。それによって、人間は前もって決められた行動様式をほとんど持たずに生まれてくるといっているのである。人間が生き残っていくためには、自分と同じ文化に属する他者から、環境に対処する技術のほとんどを学ばなければならないのだ。これにはふつう相当な年月を要する。早くも1917年には、文化人類学者のA・L・クローバーは、人間が環境に適応するための学習の重要性を認識していた。

世界中には文化的な行動の膨大な多様性があるにしても、すべての人々は自分の文化を同じプロセスによって覚えていく。タンザニアのハザ族出身の男性が代数の方程式の解き方を知らない、人々は、彼は私たちより頭が悪いにちがいないと間違っと思ひ込むことが多い。しかし、一部の文化の出身者は物覚えが良く、他の文化の出身者は物覚えが悪い、ということを示唆する証拠はない。

比較文化の研究は、文化の異なる人々は異なる内容の文化から学び、その内容には物の考え方、価値観、観念、行動様式が含まれること、そして人々はそうした内容を同じように効率良く習得することを私たちに教えている。ハザ族出身の男性が代数を身につけていないのは、東アフリカの草原地帯での生活に適応するのに、そのような知識は特に役に立たないからだろう。しかし、その男性は3日間姿を見ていない傷を負ったシカの足跡をたどる方法を知っているだろうし、地下水を見つける場所と、その土地で手に入る材料で家を建てる方法を知っているだろう。要するに、人々は、自分が置かれた環境に最もよく適応するために知る必要があることを、比較的同じように効率良く学習するのである。

ある程度の学習はあらゆる動物にほぼ例外なく見られる。しかし、人間ほど高い学習能力を持っている動物は他にはいなし、その生存そのものを人間ほど大きく学習に依存している動物もいない。このことは、特に人間的な問題の解決に直接関わっている人々にとっては、著しく重要な考えである。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SA 同志社・法 出題年度不明)

All organisms — from the (1) lowly *paramecium to humans — create their knowledge. They do this by trying to solve the problems that they face.

Take the paramecium, for example. When this primitive organism bumps against an obstacle, it first reverses and then swims forward in another direction. We might say that through the encounter it "learned" that the way straight ahead is barred, and as a result, modified its behavior. The paramecium adapts to the environment through (2) trial and error elimination. But why does (a) this happen? The bumping shock to the paramecium, I suggest, leads it to modify its behavior because it, like all other animals, has a sense of order. This organism "expects" regularity; it does not "anticipate" the shock. But, for this very reason, the collision reveals the error in the trial move. The shock serves as evidence against the paramecium's "assumption" that it can continue on its path.

All organisms have this sense of order, this expectation of regularities. It is this sense of order that enables them to advance their knowledge, to learn to adapt to their environment. In order to survive, every animal must find out what the objects in its environment mean to it. And the organism must take the appropriate action: (3) locating the object, pursuing it, or fleeing from it. Acquiring this knowledge is a procedure of trial and error elimination: the animal tries one assumption or guess; if and when (b) it is discovered to be wrong, the animal modifies its behavior, trying to correct the error by using another assumption. Animals can do this only because they have a sense of order, an expectation of regularities. If animals did not sense that stationary objects will remain stationary, or that moving objects will continue in a straight course, they could never locate objects, pursue them, or avoid them. For the same reason, the hunted animal avoids a regular course — it zigzags to make its position less predictable.

(A) Different among species are the means or methods by which they can detect errors or recognize "evidences" against their "assumptions." The paramecium has to wait until it bumps into things. But higher animals have developed specialized senses — sight, hearing, taste, smell, as well as touch — through which they can not only detect errors, but can anticipate errors. The senses give (4) due warning for avoidance or pursuit. Humans solve problems in the same way the paramecium does — through testing assumptions, through guessing and recognizing evidences against their assumptions, through the procedures of trial and error elimination.

Since all species must continually solve problems of survival, early humans must have had a vast store of knowledge. They could classify objects: insects good to eat or not; wood — usable or not; beasts — threatening or not; fruits — ripe or not. They could make judgements about size, weight, direction, speed, and so on. They knew the specific qualities of mud, frozen ground, snow, ice, the varieties of stones, the various plants. They knew how to make structures: tents, huts, cages, pits, nets, fireplaces, and ditches. They knew how to hunt, how to secure food, clothing, shelter. (B) They knew how to maintain the social contract that guaranteed political order, and how to maintain the social order by respecting the institution of marriage and the rules prohibiting improper behavior.

All of this knowledge was practical knowledge — skills that helped solve the problems of survival. And we must be clear that the first humans, like animals, had only practical knowledge — subjective knowledge coded in their nervous system (i) as a full choice of responses required to meet every situation. Humans acquired all these skills through trial and error elimination and passed them on to the young by way of demonstration and training. But until descriptive language arose, they could not describe these skills, nor discuss or criticize them. They could only perform them.

Animals have the same kind of subjective, practical knowledge. To a bird,

for example, a cat is a (5) potential enemy, whose size, shape, and rough outline change constantly and swiftly (6) in relation to position and distance. When the bird senses the approaching danger from the input of these sense data, it takes to flight (7) in no time.

But once humans had created descriptive language, they could know a cat in a way simply not possible for a bird. "This cat is black and white." "It has a round face." "It looks hungry." "The cat is sleeping." Birds and other animals cannot have this kind of knowledge, since it is possible only through descriptive language. *paramecium: ぞうり虫(原生動物)

A 下線部(1)-(7)の意味・内容に最も近いものを, 次の1-4の中からそれぞれ1つ選びなさい。

(1) lowly

1. low in rank
2. low in position
3. low in stature
4. low in development

(2) trial and error elimination

1. rejecting experiments and excluding errors
2. shutting out errors before testing
3. avoiding errors in testing
4. getting rid of errors discovered by testing

(3) locating the object

1. finding the position of the object
2. setting up the room for the object
3. moving the object from its original place
4. replacing the object

(4) due

1. appropriate
2. dangerous
3. direct
4. early

(5) potential

1. powerful
2. possible
3. imaginary
4. horrible

(6) in relation to position and distance

1. as the position of the cat and the distance between the cat and the bird change
2. as the position of the bird and the distance between the cat and the bird change
3. as the positions of the bird and the cat and the distance between them change
4. as the positions and distance of the bird and the cat change

(7) in no time

1. in good time
2. at no time
3. losing no time
4. out of time

B 下線部(a)および(b)の語が示しているものを, 次の1-4の中からそれぞれ1つ選びなさい。

(a) this

1. that the paramecium modified its behavior
2. trial and error elimination
3. trial and error
4. that the paramecium adapts to the environment through trial and error elimination

(b) it

1. one assumption or guess
2. trial and error elimination
3. the animal
4. to be wrong

C 次の1-10の各文が本文の内容に一致しているかどうか答えなさい。一致しているものには○を, 一致していないものには×を記入しなさい。

1. When a paramecium comes up to an obstacle, it first turns this upside down, and then proceeds in another direction.
2. To the paramecium the clash serves as a sign that there is something ahead of it that blocks the way.

3. The paramecium foresees the obstacle that stands in its way and changes its course.
4. The bumping shock proves that the paramecium's sense of order was sound.
5. Animals have a sense of order; they sense that moving things will keep moving in the same direction while non-moving things will stand still as before.
6. The hunted animal does not expect regularities, and so runs away from its regular course.
7. Primitive organisms differ from higher animals because of their ability to foresee errors and avoid them in advance.
8. The kind of knowledge an animal has is subjective in the sense that, in the face of an approaching danger, all it has to rely on is its own experience.
9. The first humans would become very nervous whenever they were required to meet a serious situation that they had not expected.
10. On the basis of sense data from the movements of a potential enemy, a bird can detect the approaching danger and fly off well before being attacked.

D 下線部(i)の as の意味・用法に最も近いものを, 1-9 の中から 2 つ選びなさい。
解答の順は問わない。

1. This is the same watch as I have lost.
2. Some students study as they listen to music.
3. It is not so cold as it was last night.
4. I will pay three times as much.
5. Tired as he was, he walked all the way without stopping.
6. He was regarded as the greatest writer of the day.
7. The boy was absent from school, as is often the case.
8. The ship had been given up as lost for five years.
9. He is a good son, as sons go.

E 下線部(A)と(B)を日本語に訳しなさい。

※本文中では evidence を可算名詞として複数形で用いているが, 大学入試の正誤問題や英作文では不可算名詞として扱われるのが普通である。

【解答】 A (1)4 (2)4 (3)1 (4)1 (5)2 (6)3 (7)3 B (a)4 (b)1

C 1.× 2.○ 3.× 4.○ 5.○ 6.× 7.× 8.○ 9.× 10.○

D 6.8 (順番は不問) E 全訳下線部参照

【解説】

A (1) lowly=形容詞

(2) trial and error 「試行錯誤」は基本中の基本。

(3) locate=find the exact position of something

(4) [限定用法で]=proper or suitable 多義語だが、空所補充と考えれば、紛らわしいのは 4. early くらい。

(6) 最も紛らわしい設問。ポイントは the bird と the cat 相互の position と distance であると考えれば、1, 2, 4 は消えて、3 が答えということになる。

B (a) this が直前の文の内容を受けていることはあきらか。(b) これもごく平易。

C 1. 第二段落の内容に反する。 2. 第二段落の内容と一致。

3. 第二段落の内容に反する。

4. 第二段落の内容と一致。sound は名詞の「音、聴覚」ではなく形容詞の「健全な、妥当な」つまり reasonable の意味。

5. 第三段落の内容と一致。

6. The hunted animal does not expect regularities が、第三段落の the hunted animal avoids a regular course — it zigzags to make its position less predictable. に反する。

7. Primitive organisms differ from higher animals because of their ability to foresee errors and avoid them in advance. の their は、普通に読めば Primitive organisms を受けている。したがって their ability ではなく their inability が正しい。あるいは Higher animals differ from primitive organisms because of their ability [because they are able] to foresee errors and avoid them in advance. が正しい。元の文の語順を変えて Because of their ability to foresee errors and avoid them in advance, primitive organisms differ from higher animals. とすれば、第四段落の内容に反することは明らか。

8. The kind of knowledge an animal has is subjective in the sense that, in the face of an approaching danger, all it has to rely on is its own experience. が、第六段落の内容と一致。subjective knowledge=its own experience

9. The first humans would become very nervous whenever they were required to meet a serious situation that they had not expected. 本文に該当する記述なし。

10. 第七段落の内容と一致。

D 下線部 as の意味・内容に最も近いものであって、同じ用法のものを選べとは言っていない。したがって、明らかに異なるものを消去して行って、2つ残すという方法を用いる。かならずしも良問とはいえないが、2つ選ぶことは可能である。

1. 通常疑似関係代名詞と呼ばれるもので、先行詞に the same/such/as などが付くと用いられる。

2. 接続詞の as 「...しながら」

3. It is not so cold as it was cold last night. という典型的な同等比較の接続詞(における形容詞の消去)。

4. I will pay three times as much (as this). これも as 以下を省いた倍数比較。

5. Tired as he was, he walked ... =Tough he was tired, he walked ... という基本文法知識。

6. regard+O+as C という頻度の高い用法。

7. 前文の内容を先行詞とする非限定用法の疑似関係代名詞。

8. give up the ship as [for] lost 「その船を難破したものと諦める」の受け身形。

9. as sons go 「世間並みに言えば」=compared with average sons

したがって、code practical knowledge ... as a full choice of responses ... (code A as B=AをBとしてコード化する)の受け身形である下線部の as と完全に対応する as は存在しないが、近いものとしては 6. と 8. を選ぶことはできる。

E (A) S +be+C →C +be+S という基本的な倒置。

【全訳】 あらゆる生物は----(1) 下等なゾウリムシから人間にいたるまで----自らの知識を生み出す。直面する問題を解決しようとしてそうするのである。

ゾウリムシを例に取ろう。この原生動物は障害物にぶつかると、まず逆の方向に進み(後退遊泳)、それから向きを変えて別の方向へ泳いで行く。この衝突によってゾ

ウリムシは、直進方向がふさがれていることを知り、その結果、行動を修正したと言
ってよいだろう。ゾウリムシは(2) 試行錯誤消去法によって環境に適応するのである。
しかし、なぜこうしたことが起こるのだろうか。私が思うに、他のすべての動物と同
様、ゾウリムシには秩序の感覚があるので、ぶつかったときの衝撃によって行動を修
正するのだ。この生物は規則性〔不変性/一定性〕を「期待」し、衝撃を「予期」し
ない。だが、そうであるからこそ、衝突によって試行における誤りが明らかになる。
衝撃が、進行方向にそのまま進めるといふゾウリムシの「仮定」に対する反証として
働くのである。すべての生物にこの秩序の感覚、つまり規則性〔不変性/一定性〕
に対する期待がある。この秩序の感覚があるからこそ、生物は知識を高めること、環
境への適応を身につけることができるのである。生き残るためには、あらゆる動物が、
自分の環境に存在する物体が自分にとってどんな意味を持つかを知らなければならない。
そしてその生物は適切な行動をとらなければならない。(3) その物体の位置を見
定め、それを追跡するのか、それともその物体から逃避するのか。こうした知識を身
につけることは試行錯誤消去法の手順〔過程〕である。つまりその動物はひとつの仮
定あるいは推測を試し、それが間違っているとわかった場合には、自分の行動を修正
し、別の仮定を用いてその誤りを直そうとするのである。動物にこれができるのは、
もっぱら、秩序の感覚つまり規則性〔不変性/一定性〕への期待があるからだ。もし
動物が、静止している物体は静止した状態を続け、動いている物体は真っ直ぐ進み続
けるといふことに気づかなければ、動物には物体の位置を定め、それを追跡し、ある
いは避けることは絶対にできないだろう。同じ理由から、追われている動物は一定の
進路を避け、位置の予測が難しくなるようにジグザグに進むのである。

(A) 誤りを見つけたり「仮定」に反する「証拠」を識別したりする手段や方法は、
生物の種によって異なる。ゾウリムシは物にぶつかるまで待たなければならない。し
かし高等な動物は、触覚に加えて、視覚、聴覚、味覚、嗅覚という分化した感覚が発
達していて、こうした感覚により、誤りを見つけるだけでなく、誤り予期することも
できる。こうした感覚が、回避あるいは追跡のための(4) 適切な警告を発するのである。
人間もゾウリムシと同じやり方で----つまり仮定を試し、仮定に反する証拠を推
測・認識し、試行錯誤消去法の手順〔過程〕を経て----問題を解決する。

すべての種の生物は絶えず生存という問題を解決しなければならないので、初期の
人類〔大昔の人間〕は膨大な知識を貯えていたに違いない。彼らは物を分類すること
ができた。たとえば、昆虫なら食べられるか否か、木材なら利用できるか否か、獣な
ら危険か否か、果実なら熟しているか否かを区別することができた。大きさ、重さ、
方向、速度などを判断することができた。彼らは泥、凍った地面、雪、氷、様々な石、
種々の植物の特性を知っていた。テント、小屋、檻、落とし穴、網、暖炉、溝など構
造物の作り方を知っていた。狩りの仕方、衣食住の確保の仕方を知っていた。(B) 彼
ら(初期の人類)は、政治的秩序を保証する社会的契約をどのように維持すべきか、婚
姻制度を尊重し不適切な行動を禁じる諸規則を尊重することで社会秩序をどのように
維持すべきかを知っていた。

こうした知識のすべてが実用的な知識----つまり生存の問題を解決するのに役立つ
技術であった。しかも、初期の人類は、動物と同様、実用的な知識----あらゆる状況
に対処するのに必要な反応の十分な選択肢(i)として神経系統にコード化〔記録〕され
た主観的な〔個人的な〕知識----だけを有していたことを、はっきりと知っておく必
要がある。人間はこうした技術をすべて試行錯誤消去法によって身につけ、そしてそ
れを、実際にやって見せること〔実演〕と訓練によって子供たちに伝えたのである。
しかし記述言語が生まれるまでは、人間はこうした技術を言葉で説明する〔記述する〕
こともできなければ、論じたり批評したすることもできなかった。ただ実際に行うこ
としかできなかった。

動物にも同じような主観的、実用的な知識がある。たとえば、鳥にとっては猫は
(5) 潜在的な敵であり、その大きさ、形、大体の輪郭は、(6) 位置と距離に応じて絶え
ずしかも素早く変化する。鳥は、こうした感覚によるデータの入力情報によって身に
迫る危険を感じると、すぐに飛び上がるのである。

だが、人間はいったん記述言語を生み出すと、鳥には絶対に不可能な方法で猫を識
別することができた。「この猫は白と黒のぶちだ」、「顔が丸い」、「お腹が空いて
いそうだ」「あの猫は眠っている」といった具合に。鳥や他の動物はこういう知識を
持つことができない。こうした知識は記述言語によってのみ可能だからである。

※本文の本当の主題は言語と人間にあるようだ。これはこれで重要なテーマだが、や
やありきたりの感がする。それよりも、冒頭の、原生動物から人間に至るまで、生
き物には秩序の感覚がある、というユニークな論点をもう少し展開してほしかった。

次の文章に関して、空欄補充問題と読解問題の二つがあります。まず、[1]から[20]までの空欄を埋めるのに、文脈的に最も適切な語を1から3の中から選びなさい。次に、内容に関する[21]から[30]の設問には、1から4の選択肢が付されています。そのうち、文章の内容からみて最も適切なものを選びなさい。

(高3 S A 2008年 慶応・総合政策)

Some people think that science and common sense are alike because science is a systematic and controlled extension of common sense, which is, in turn, a series of concepts and conceptual schemes satisfactory for practical uses. But science and common sense differ in two significant ways. First, their uses of conceptual schemes and theoretical structures are strikingly different. [1] (1. Since 2. While 3. Now that) the man in the street uses "theories" and concepts, he ordinarily does so in a loose fashion. He often accepts fanciful explanations of natural and human phenomena. An illness, for instance, may be thought to be a punishment for sin. The scientist, on the other hand, systematically builds her theoretical structures, tests them for [2] (1. internal 2. external 3. social) consistency, and subjects aspects of them [3] (1. for 2. to 3. through) empirical testing. Furthermore, she knows that the concepts she is using are man-made terms that may or may not exhibit a close relation to reality.

Secondly, the scientist systematically and empirically tests her hypotheses. The man in the street certainly tests his "hypotheses," too, but he tests them in what might be [4] (1. defined 2. assumed 3. called) a selective fashion. He often "selects" evidence simply because it is consistent with his hypothesis. Take the stereotype: Fast food is bad for you. If some people believe this, they can easily "verify" their belief by noting that many kinds of fast food are unhealthy. [5] (1. Exceptions 2. Rules 3. Objectives) to the stereotype, such as healthy or low-fat fast foods, are not taken into account. The true social scientist, knowing this "selection tendency" to be a common psychological phenomenon, carefully guards her research against her own preconceptions and predilections, and avoids selecting only the kinds of data that support her hypotheses. Most importantly, she is not content with an armchair exploration of a relation; she feels it [6] (1. uncomfortable 2. obligatory 3. stressful) to test her hypothesis against empirical reality. She thus emphasizes the importance of systematic, controlled, and empirical testing of her hypotheses.

There is little doubt that hypotheses are important and indispensable tools for scientific research. Indeed you can call hypotheses the [7] (1. working 2. newly-devised 3. easy-to-access) instruments of theory. Hypotheses can be deduced from theory. If, for instance, we are working on a theory of aggression, we are presumably looking for causes and effects of aggressive behavior. We might have observed cases of aggressive behavior occurring after frustrating circumstances. The theory, then, might include the following proposition: Frustration produces aggression. From this proposition, we may deduce more specific hypotheses, such as the following: Preventing children from reaching goals they find desirable (thus causing frustration) will result in their fighting with each other (i. e., aggression); if children are deprived of parental love (causing frustration), they will react, in part, with aggressive behavior.

The use of the hypothesis in scientific investigation is similar to playing a game of chance. The rules of the game are [8] (1. held forth 2. set up 3. taken over), and bets are made, in advance. One cannot change the rules after an outcome, [9] (1. seldom 2. never 3. nor) can one change one's bet after making it. That would not be fair. One cannot throw the dice first and then bet. Similarly, if one gathers data first, then [10] (1. selects 2. throws 3. spares) only a few data and comes to a conclusion on the basis of those few data, one has violated the rules of the scientific game. The game would not be fair because the investigator could easily [11] (1. capitalize on 2. take

over 3. give in), say, two significant relations out of five tested. What happens to the other three? They might be forgotten. But in a fair game every throw of the dice is counted, in the [12] (1. game 2. hypothesis 3. sense) that one either wins or does not win on the basis of the outcome of each throw. The main point is that the purpose of hypotheses is to direct inquiry. As Darwin pointed out long ago, all observations have to be for or against some view, if they are to be of any use.

Hypotheses are derived from theory. A good theory produces good hypotheses. And yet, it is also hypotheses that make theories better and sounder. There are two aspects to handling hypotheses: hypothesis-making and hypothesis-testing. [13] (1. Distinguishing 2. Discounting 3. Defending) these aspects is the key to seeing how hypotheses can contribute to theory. For example, Freud had a theory of anxiety that included the concept of "repression." [14] (1. By 2. On 3. To) repression, Freud meant the forcing of unacceptable ideas into the unconscious. Testing Freud's theory is thus a difficult matter, because the concepts of "repression" and the "unconscious" need to be defined in a measurable, empirical way. This is [15] (1. part 2. some 3. most) of making a hypothesis and testing it empirically. If the concepts used in a hypothesis are operationally defined, that is, empirically testable, then a scientist can test the theory itself, and the theory can be improved upon. [16] (1. Relative to 2. Depending on 3. Owing to) the outcome of the hypothesis-testing, one can determine whether to support the hypothesis or to reject it. The hypothesis-testing activity tests not only the hypothesis in question but also the validity of the theory under consideration.

Hypotheses are important in scientific investigation in that they can be tested and shown to be probably true or probably false. Isolated facts are not tested; only relations are tested. The fact that hypotheses are relational propositions is the main [17] (1. way 2. reason 3. argument) they are used in scientific inquiry. They are, in essence, predictions of the form, "If A, then B," which we set up to test the relation between A and B. We [18] (1. let 2. make 3. see) the facts have a chance to establish the probable truth or falsity of the hypothesis. A hypothesis is a prediction. It says that if x occurs, y will also occur. That is, y is predicted from x. If, then, x is made to occur, and it is observed that y also occurs, then the hypothesis is confirmed. This is more powerful evidence than simply observing, [19] (1. with reservations 2. within the limit 3. without prediction), the co-varying of x and y. The scientist makes a bet that x leads to y. If, in an experiment, x does lead to y, then she wins the bet. She cannot just enter the game at any point and pick a perhaps accidental common occurrence of x and y. Games are not played this way. She must play according to the rules, and the rules in science are made to minimize error.

Hypotheses are an essential part of the rules of the game. The scientist disciplines the whole business by writing systematic and testable hypotheses. If an explanation cannot be formulated in the form of a testable hypothesis, then it can be considered to be a [20] (1. metaphysical 2. plausible 3. critical) explanation and thus not amenable to scientific investigation. As such, it is dismissed by the scientist as being of no interest.

Source: Adapted from Fred N. Kerlinger, *Foundations of Behavioral Research* (2nd Edition)

[21] In the article, the main point of comparing the use of a hypothesis to a game is to show that both of them

1. involve the risk of being wrong.
2. follow the rules of the game.
3. deal with random phenomena.
4. involve a zero sum game.

[22] The "selection tendency" is mentioned in the 2nd paragraph to explain the fact that

1. scientists select the data that support their hypothesis based on their

- predictions.
2. scientists select the best data because the data collected include a variety of uncontrolled factors.
 3. people are affected by their pre-existing knowledge when interpreting things around them.
 4. lay persons as well as scientists intentionally select certain data because they fit their intuitions.
- [23] What is meant by the statement "The scientist makes a bet that x leads to y" in the 6th paragraph?
1. The scientist sometimes enjoys playing a game of chance.
 2. The scientist cannot always determine which is the cause and which is the effect.
 3. The scientist makes a prediction in the form of the hypothesis "if x, then y."
 4. The scientist makes a guess about the values of x and y.
- [24] According to the article, which of the following statements about the relationship between theory and hypothesis in scientific investigation is not true?
1. Hypotheses are derived from theory.
 2. Theories are made better by hypotheses.
 3. The validity of theories is tested through hypothesis-testing.
 4. Scientists start with hypotheses and then construct theories.
- [25] In the 3rd paragraph, the relationship between frustration and aggression is used as an example to show that
1. a theory provides a framework for making hypotheses.
 2. a hypothesis guides how a theory is constructed.
 3. a proposition is different from a hypothesis.
 4. a hypothesis is a statement about the results of a phenomenon.
- [26] In the article, which of the following statements is true of the description of the Freudian theory of anxiety?
1. The concepts included in the theory are well-defined and interconnected.
 2. Having a theory does not always result in well-defined concepts and testable hypotheses.
 3. The concept of repression can be described independently of the notion of the unconscious.
 4. The concept of anxiety has been made explicit with the use of the concept of repression.
- [27] According to the 5th paragraph, hypothesis-making and hypothesis-testing are bridged by means of
1. the operational definition of concepts.
 2. the refinement of theory.
 3. the explanatory power of concepts.
 4. the validity of the theory.
- [28] What is the most appropriate interpretation of "hypotheses are relational propositions" in the 6th paragraph
1. Hypotheses are closely related to propositions.
 2. Hypotheses are statements that contain the relations between x and y.
 3. Hypotheses are propositions related to other propositions.
 4. Hypotheses are statements about the relations between different propositions.
- [29] The statement "An illness, for instance, may be thought to be a punishment for sin" in the 1st paragraph is intended to show that
1. scientists do not accept superstitions no matter how plausible they are.
 2. ordinary people tend to accept common views without question.
 3. scientists should test the relationship between illness and punishment.
 4. there are many views that cannot be tested on empirical grounds.
- [30] Which of the following statements about scientists is not true according to this article?
1. Scientists believe that theoretical concepts reflect the real world.

2. Scientists maintain that their theories should be checked against empirical reality.
3. Scientists are aware that their hypotheses are not immune to their personal bias.
4. Scientists make predictions about the outcome of their research.

120分で超長文二題、今となっては量的には穏当であるという時代の変化をいまさらのように感じさせられる。二題には多少難易度の差があるが、人によってテーマとの相性があるので、あくまでも一般論である。合格ラインは年度によって低くて6割、高いと8割近いというのは、語彙力を中心に相当な英語力が必要である。

かつて慶応・医学部に次いで私大の最難関と言われたSFCが、早稲田も含めて難関大学の他の学部にはありえない偏差値の降下(70→65)を招いた理由の分析には諸説あるが、数年前、入学案内で学部長自らが、SFCはすでにその役割を終えたと述べているのには驚かされた。よく英語とパソコンのスキルを習得し、就職に圧倒的に強いと言われたが、もしこの二点が売りであったとしたら、英語重視が一般化し、パソコンの普及率も高まった今日、ある程度の地盤沈下は避けられないだろう。しかしSFCの本質は、設問の解説にも書いたが、抽象的な解釈の学ではなく、学際的な政策立案・提言型の実学を志向するところにあるはずだ。(ただし、私自身は受験生のころ哲学や歴史学や言語学というむしろ非実学を志向するタイプであり、当時SFCがあったとしても興味を引かれることはなかっただろう。事実や経験を踏まえた上で、実証主義や経験主義を超えた高度に抽象的な思考・直観こそが真理の発見につながるという考えに今も変わりはない。)

かつてAO入試の合格体験記を読んだとき、内容、構成、文章力共に、他大学・学部の合格者とは比較にならないレベルの高さに驚いたことを覚えている。あれだけの膨大な提出書類を揃えて、なおかつ圧迫面接をはね返して合格を勝ち取るのは並大抵のことではなかっただろう。

一般入試の場合にも、最近易化したとはいえ、作文や感想文の類とは一線を画す本格的な小論文が同じ配点で課されているので、英語だけでできれば受かるというものではないだろう。

受験の世界では、どういうわけか小論文は科目としてカウントされず、科目数を減らして偏差値を上げる手段だとさえ言われているが、それは小論文の種類にもよる。本格的なテーマの小論文を課せば、記述主体の現国、地歴公民以上に受験生の総合的な学力を測る確かな指標となるはずである。ただし採点者の負担が大きいことと、採点の公平性を確保できるかという問題は残る。

受験生にとってもっと実用的な話に戻ろう。本文の内容は図らずしてSFCそのものである。失礼ながら、文章自体はいささか明晰さに欠けるが、adaptされているとはいえ、内容は元々、受験生のレベルを大きく越えている。ではなぜ7割-8割という高得点が可能なのか。それは配点の妙である。空欄補充20問、内容真偽10問で合計100となると、配点が整数である限り配点のパターンも限られる。一般に1問当たりの配点は空欄補充よりも内容真偽のほうが高いのが普通だが、特にSFCの場合、20問対10問であり、合計100点になる組み合わせは、前者60点对後者40点(1問3点对4点)か、反対の40点对60点(1問2点对6点)しかない。60点对40点の場合、空欄補充を4問落として-12点、内容真偽を2問落として-8点、それでも80点確保できる。40点对60点の場合には、各同数の誤りがあるとして、やはり80点取れる。ただし後者の配点の場合、内容真偽を3問落とすと-18点で、空欄補充を2問落として済ませても78点止まりになる。要するに内容真偽の間違いを2問で済ませれば70点くらい得点することは、問題が難化しても十分可能である。語彙の強化と同時に内容真偽の正答率を高めることが最善の策である。

【解答】 [1]2 [2]1 [3]2 [4]3 [5]1 [6]2 [7]1 [8]2 [8]3 [10]1
[11]1 [12]3 [13]1 [14]1 [15]1 [16]2 [17]2 [18]1 [19]3 [20]1
[21]2 [22]3 [23]3 [24]4 [25]1 [26]2 [27]1 [28]2 [29]2 [30]1

【解説】 全訳の該当箇所に番号と下線を付したので、[1]-[20]で本当に解説の必要なものはわずかだが、全問正解は至難の技である。

- [1] now (that)... 「今や...なので」 なお、now は過去時制でも用いられる。
- [2] internal と external という対立概念を表す語があるので、答えはこのどちらかと考えてよいが、internal consistency の検証を抜きにして初めから external consistency の検証では科学的検証の手順にそぐわない。
- [3] subjects aspects of them to empirical testing 難。
subject A to B 「AをBに委ねる」←AをBの支配下に置く/AをBに服従させる
cf. He is subject [形] to illness. 彼は病気になりやすい。
” This region is subject to heavy snow. この地域は大雪が降りやすい。
- [4] define, assume, call と、どれも S V O C で使える語が並んでいるので、文法・語法の知識で選ぶとなると正確な知識が必要 (define+O+as C, assume+O+to be C, call+O+C) になるが、語意からすると call が一番おさまりがよい、という語感が働けばよい。ただし call には「見なす、考える」の意味もある。
- [6] 万が一 obligatory を知らなくても、uncomfortable や stressful では文脈に合わないことが読み取れたら、自信を持って 2 を選ぶ。
- [7] このセンテンス内だけで考えると、easy-to-access が紛らわしいが 前のセンテンスの ... hypotheses are important and indispensable tools for scientific research. を Indeed で受けて、you can call hypotheses the ... instruments of theory. と確認・拡充していることから、working instruments 「作業用の道具」という比喩表現が相応しい。working を「有効な/実用的な」と取ると、必ずしも important and indispensable の拡充にはならないが、答えが 1 であることに変わりはない。
- [8] hold forth 「提示する、提案する」が少し紛らわしい。set up という意味の幅がきわめて広い語句のニュアンスが掴めないと答えに迷うかもしれない。やや難。
- [9] 受験の時点でこれがわからない人が難関大学に受かるのは幸運のおかげである。
- [11] capitalize on ... 「...に資本を投じる、...から利益を得る、...を利用する」を知らなくても、消去法でこれを選ぶしかないが、take over 「引き継ぐ」と give in 「提出する、手渡す」を知っていることが前提になる。やや難。
- [12] 前置詞が on であれば on the hypothesis that ... 「という前提に基づいて」 (hypothesis≒premise) ということになるが、前置詞が in なので in the sense that ... 「... という意味で」 (that=同格の接続詞) を選ぶことになる。この文の every throw of the dice is counted は、S=every throw であり、is counted は「数えられる」ではない。また 自動詞の counts であれば、is important の意味になるが、他動詞の count には「重要と考える」という用例はないので、この場合の count は「勘定に入れる、考慮に入れる」くらいの意味に解することになる。ところが、構文的にはもうひとつ解釈の余地がある。in the game that one either wins or does not win on the basis of the outcome of each throw. の the game =先行詞、that=関係代名詞 (wins or does not win の目的語) で、in the game that 以下全体が in a fair game の言い換え(いわゆる副詞的同格)という読み方である。入試に出題された英文を確認したかったのはこの箇所である。○文社と赤本が一致していたので、ミスプリントはないようだ。in the ... that を見た段階で大半の受験生が sense を選んだと思われるので、大学の正解が 3 であれば設問としては難しくない。ただし、○文社の解答は 2 であり、訳文も含めて in the hypothesis that ... となっている。in the premise という使い方も少なからずあるが、hypothesis の場合は on/under に限られるようだ。
- [18] 選択肢にいわゆる使役動詞の let と make があるので、答えはこのどちらかである可能性が高いと考える(もちろん、文脈上 see ではない)。make と let の違いは、let+O+V が通常 allow+O+to V で言い換えられることがヒントになる。つまり、let は許可または放任を意味するので、成り行きにまかせればそうなる場合には let を用いる。cf. let (×make) the pencil drop on to the floor
- [20] plausible はやや難度の高い語彙であり、知っている人は「もっともらしい」という語意が浮かんでくるとこれを選びたくなる。事実、○文社の答えはそうになっている。しかし、英和辞書でも「もっともな、妥当な (reasonable)」の意味もあり、「まやかしの」という意味は必ずしも含まない」と明記しているものもある。英英事

典を見れば直ぐにわかる。そうすると it is dismissed by the scientist ... の根拠としては妥当でない。critical は critical decision「きわめて重要な決定」, critical opinion「批判的意見」, critical point「臨界点」などよく目にする語であり、該当しないことがわかる。したがって、唐突に出てきた、いかにも引っかけくさい metaphysical という難解な語が正解である。ギリシャ語起源のこの語は Longman 英英事典の定義では beyond ordinary physical things (接頭辞の meta=beyond or at a higher level)となっていて、「形而上学的」という訳語がぴったりくる(形而上=形を持たない)。つまり metaphysics「形而上学」は physics「物理学」を超えた学であり、応用物理学をはじめ自然科学の対局に位置することになる。哲学とほぼ同義に使われることもあるこの語の形容詞形は、一般に「高度に抽象的な, 抽象的思考による, 思弁的な, 難解な」などと訳されるが、形而上学そのものはその捉え方と立場によっては必ずしも全面的に否定されるものではない。ここでこれ以上の深入りはしない。原書でもどこかで、経験的検証になじまないという否定的な意味合いで metaphysical が使われているのだろうが、これが正答だと考えられるのは、抽象的な解釈の学ではなく文字通り実学を志向する慶応SFCの問題だからである。しかしある種の「直観」によらずして正解に達することは困難だと思われるのは、パラドクスであり、アイロニーである。難。

- [21] game という語が登場し、集中的に論じられている第四段落の記述から follow the rules of the game. を選ぶのはかなり容易なはずである。
- [22] in the 2nd paragraph と指定されているので、selection tendency という言葉が the man in the street (科学者でない普通の人, 素人 lay persons) に関して用いられていることを読み取ればよい。これも平易。
- [23] x と y が出てくるのが第六段落であることは直ぐにわかるので、実質的に段落が指定されていることになり、該当個所の特定も容易であり、3 以外は選びようがない。
- [24] 選ぶのは not true であることを見落とさないこと。第四段落と第六段落の第一センテンスに scientific research の代わりに scientific investigation が用いられているので、この当たりを該当個所と思うと答えに窮する。この二つの語にはニュアンスの違いがあるが、本文では、文脈からしてほぼ同義に用いられていると考えてよい。investigation にこだわらなければ、第五段落の第一センテンスに Hypotheses are derived from theory. という、選択肢 1 とまったく同じ記述がある。この文の意味がわかりさえすれば、つまり be derived from ... 「... から派生する, ... に由来する」を知っていさえすれば、答えは 1 と逆の 4 だとわかる。求められるのは基本的な scanning の能力である。
- [25] 段落が特定されているわりには紛らわしい。第三段落 3-4 行目の hypotheses can be deduced from theory. 「仮説は理論から推論される, 引き出される」という記述は、[24] で触れた Hypotheses are derived from theory. とほぼ同じことを言っている。その具体例として frustration と aggression の関係に言及しているのであり、これと反対のことを言っている 2 が答えということはあるはず、したがって 2 の反対である 1 が正解ということになる。簡単に 2 を選ばなかった人は、framework という本文中には出てこない語が用いられているからだろう。3 の proposition「命題」という語の解釈は人によって異なり、すでに証明された仮説の意味で用いる人もいる。本文中では特に定義されているわけではない。7-8 行目にかけて The theory, then, might include the following proposition: Frustration produces aggression. From this proposition, we may deduce more specific hypotheses, ... という記述があり、上述の解釈と大きくずれているわけではないが、さらに第六段落 3-6 行目にかけて The fact that hypotheses are relational propositions is the main reason they are used in scientific inquiry. They are, in essence, predictions of the form, "If A, then B," ... という記述があり、命題とは「AならばBである」という statement (陳述, 言明) を意味していることがわかる。したがって 3 の a proposition is different from a hypothesis 自体は間違いではないが、設問の答えには該当しない。4 はすでに引用した They are, in essence, predictions of the form, "If A, then B," と一致しないだけでなく、本文全体の趣旨とまったく反対のことを言っている。さすがにこれを選んだ人はいないと思うが、本問は proposition を「提案」の意味に取るレベルの語彙力・英語力では歯が立たないだろう。難。
- [26] Freud が登場するのは第五段落だけであり、段落が指定されているに等しい。7-11行目の記述が大体読み取れば答えられる。

- [27] 第五段落と指定されている。11行目-13行目にかけて If the concepts used in a hypothesis are operationally defined, that is, empirically testable, then a scientist can test the theory itself, and the theory can be improved upon. とあるので、1 を選ぶのは難しいことではない。
- [28] 第六段落と指定されている。[25]で引用した The fact that hypotheses are relational propositions is the main reason they are used in scientific inquiry. They are, in essence, predictions of the form, "If A, then B," の続きは which we set up to test the relation between A and B. となっていて、その後 A, B の代わりに x, y が用いられている。したがって 2 が正解となるが、proposition と statement の意味が掴めていないと、2, 3, 4 で迷うかもしれない。やや難。
- [29] 変に深読みしなければ、当然 2 が答えだとわかる。なお、選択肢の 1 で用いられている plausible は「もっともらしい」である。「妥当な迷信」では完全な形容矛盾になる。
- [30] 該当箇所が広い範囲に及ぶので一見すると厄介だが、第一段落の最後のセンテンスに she knows that the concepts she is using are man-made terms that may or may not exhibit a close relation to reality. と書かれているのを見逃さなければ、この時点で答えは 1 だとわかるので、本文全体を見直さなくてすむ。2, 3 は第二段落にそれぞれ該当箇所があり、4 は hypothesis-making のことを言っているので本文全体の趣旨に合致していると考えられるが、実際の試験では、時間が余るのでない限り、あえて 1 以外の該当箇所をさがすのは clever でない。

【全訳】科学と常識は似ている、なぜなら、科学は常識を体系的で制御された形で拡張したものであり、一方、常識のほうは実用化に役立つ一連の概念や概念の組み合わせ[枠組み/図式]だからだと考える人もいる。しかし、科学と常識は二つの重要な点で異なる。まず第一に、この両者では概念の組み合わせと理論の構造の使い方が著しく異なっている。一般の人は「理論」や概念を用いる[1]けれども、通常、無規律な[厳密でない]やり方でそうする。一般の人はしばしば自然現象や人間的な現象に関する空想的な説明を受け入れる。たとえば、病気は罪に対する罰だと考えるかもしれない。他方、科学者は、自分の理論の構造を体系的に構築し、そうした構造に[2]内的整合性[一貫性]があるか検証し、構造の諸々の側面を経験的な検証[3]に委ねる。そのうえ、科学者は、自分の用いている概念が、現実との密接な関係を示すかもしれないし、示さないかもしれない、人工的な用語であることを知っている。

第二に、科学者は自分の仮説を体系的かつ経験的に検証する。一般の人も確かに自分の「仮説」を検証するが、一般の人は選択的方法とでも[4]言える[呼べる]方法で仮説を検証する。一般の人はしばしば、自分の仮説と一致する[矛盾しない]という理由だけで証拠を「選ぶ」。ファーストフードは体に悪い、という固定観念を例にとろう。一部の人たちがこれを信じている場合、彼らは、多くの種類のファーストフードが健康的でないことに言及することで自分たちの信念を簡単に「実証」することができる。その固定観念に[5]当てはまらないもの、例えば、健康的な、あるいは低脂肪のファーストフードは考慮されないのだ。本当の社会学者は、こうした「選択傾向」はよくある心理的現象であることを知っていて、自分の研究を自身の先入観や偏向から慎重に防御し、自分の仮説を支持するようなデータだけを選ぶことを避ける。最も重要なことだが、本当の社会学者はある関係の観念的な[机上の空論的な]探究には満足していない。自分の仮説を経験的な現実^に照らして検証することを[6]必須[義務]だと感じているのである。したがって、そうした科学者は、自分の仮説の体系的で、制御された、経験的な検証の重要性を重視[強調]する。

仮説が科学的研究にとって重要で不可欠な道具であることに、疑いの余地はほとんどない。実際[それどころか]、仮説を理論の[7]作業道具と呼ぶことができる。仮説は理論から導く[演繹的に推論する]ことができる。たとえば、もし私たちが攻撃性の理論に取り組んでいるのであれば、おそらく、攻撃的な行動の原因と結果を探しているだろう。攻撃的な行動の事例が、フラストレーションを引き起こす状況の後で生じているのを観察したかもしれない。その場合、攻撃性の理論は次の命題、つまり、欲求不満が攻撃性を生むという命題を含むことになるかもしれない。この命題から、私たちは、例えば次のような、もっと特定の[具体的な]仮説を導くかもしれない。子供たちが望ましいと思う目標を達成するのを妨げる(こうして[したがって]フラストレーションを引き起こす)と、子供同士の喧嘩(つまり、攻撃性)が生じるだろう。子供たちから親の愛を奪う(フラストレーションを引き起こす)と、ある程度、彼らは

攻撃的な行動を示す[攻撃的な行動で反応する]だろう。

科学的な研究に仮説を利用するのは、賭け事をするのに似ている。ゲームのルールが[8]決められ[定められ/設定され]、そして先に賭けが行われる。結果が出たあとでルールを変えることはできないし、賭けた後で、自分の賭けを変えること[9]もできない。それではフェアでなくなるだろう。初めにサイコロを投げておいて、それから賭けることはできないのだ。同様に、最初にデータを集めておいて、それから少数のデータだけを[10]選んで、その少数のデータに基づいて結論を出すならば、科学のゲームのルールに違反したことになる。そうしたゲームはフェアではないだろう。その理由は、研究者は容易に、例えば、検証された5つの関係のうちから2つの有意な関係を[11]利用することもできるからだ。残りの3つの関係はどうなるのか。忘れられてしまうかもしれない。しかし、フェアなゲームでは、人はサイコロを投げるたびに出来る結果に基づいて勝つか負けるかするという[12]意味において、サイコロの一振り一振りが考慮されるのである。重要な点は、仮説の目的は探究を方向づけることだということである。昔ダーウィンが指摘したように、あらゆる観察は、何らかの役に立つためには、ある見解に対して賛否を表すものでなければならない。

仮説は理論から導かれる。優れた理論は優れた仮説を生む。とはいえ、理論をさらに優れた、さらに理に適ったなものにするのもまた仮説である。仮説の扱いには二つの側面がある----仮説を立てることと、仮説を検証することである。この二つの側面を[13]区別することが、仮説がどのように理論に貢献できるかを理解する鍵となる。たとえば、フロイトには「抑圧」の概念を含む不安の理論があった。抑圧という言葉[14]によってフロイトが意味していたのは、受け入れられない観念を無意識の中に押し込めてしまうことである。フロイトの理論の検証は、したがって難題である。なぜなら「抑圧」や「無意識」という概念を、測定可能な経験的方法で定義する必要があるからだ。これは、仮説を立てて、それを経験的に検証する作業の[15]重要な部分[一部]である。仮説に用いられる概念が操作的に[測定可能な経験的方法で]定義される場合、つまり、経験的に検証可能である場合には、科学者はその理論そのものを検証することができ、したがってその理論を改良することができる。仮説の検証の括弧[16]次第で、その仮説を支持すべきか、あるいは退けるべきかを定めることができる。仮説の検証活動は、問われている仮説だけではなく、検討中の理論の妥当性もまた検証するのである。

仮説は、検証して、真偽の蓋然性[その仮説がおそらく正しい、あるいはおそらく誤っていること]を示すことができるという点で、科学的研究において重要である。個別の事実は検証されない。検証されるのは関係だけである。仮説は関係命題であるという事実が、仮説が科学的探究に用いられる主な[17]理由である。仮説は本質的に「もしAならばBである」という形式の予測であり、私たちはそうした予測をAとBの関係を検証するために提起する。私たちは個別の事実に、仮説の真偽の蓋然性を確認する機会を[18]与える[持たせる]。仮説は予測である。仮説は、Xが生じるならば、Yもまた生じると言う。つまり、YはXから予測されるのである。したがって、もしXを生じさせ、そしてYもまた生じることが観察されるならば、その仮説は確認される。これは、XとYの共通の変化を、[19]予測せずに、単に観察することよりも強力な証拠となる。科学者はXからYが生じるという賭けをする。もし実験で、実際にXからYが生じるならば、科学者はその賭けに勝ったことになる。科学者は単に任意の時にゲームを開始して、XとYのたぶん偶然の共起を選択できる[採用できる]わけではない。ゲームはこのようには行なわれない。科学者はルールに従ってゲームをしなければならない。科学のルールは誤りを最小限にするように定められているのだ。

仮説はゲームのルールの不可欠な部分である。科学者は、体系的で検証可能な仮説を記述することで、全体の作業を規定する。もしある説明が検証可能な仮説の形で定式化できなければ、それは[20]形而上学的な説明であると考えられ、したがって科学的研究には適していないと考えられる。したがって[そのようなものとして]、その説明は関心を引かないものとして、科学者によって退けられる。

(思わぬ誤読・誤訳をしている可能性もゼロではない。後日の検証に委ねたい)

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A)

I have two propositions to make concerning the purpose and value of work. My first (1)proposition is that work is not a thing one does to live, but the thing one lives to do. It is, or it should be, the full expression of the worker's faculties, the thing in which he finds spiritual, mental, and bodily satisfaction.

If we come to believe this, we shall have a new attitude toward pay and wages. We will believe that, as long as the worker receives enough pay to enable him to go on with his work, he has his reward. His satisfaction will be found in the fulfillment of his own nature and the (2)contemplation of the perfection of his work. (3)That in practice there is this satisfaction can be seen from the fact that people are willing to put labor into hobbies that will never bring them any money.

A second consequence is that every man will do the work for which he is best fitted by nature. At present, the employer thinks only of getting cheap labor, and the worker only of getting high wages. This results in many people getting pushed, or pushing themselves, into jobs that could be better done by others, and is very wasteful.

A third consequence is that, if we really believe this proposition, and arrange our work and standard of values accordingly, we shall no longer think of work as something that we hasten to get through in order to enjoy our leisure. Instead, we shall look on our leisure as periods of changed rhythm that refresh us for the delightful purpose of getting on with our work. We shall all find ourselves fighting for precious time to (4)get on with the job, rather than fighting for precious hours saved from the job.

A fourth consequence is that we shall fight (5)tooth and nail not for mere employment, but for the quality of the work that we have to do. We shall (6)clamor to be engaged in work that is worth doing, and in which we can take pride. The worker will demand that the stuff he helps to (7)turn out be good stuff; he will no longer be content to take the cash and let the credit go. He will feel a sense of personal responsibility, and demand to know what goes into the work that he produces. There will be strikes and protests not about pay, but about the quality of the work demanded and the honesty, beauty, and usefulness of the goods produced.

My second proposition is that the worker's first duty is to serve the work. There is much well-meaning talk nowadays about serving the community, but service to the community is usually thought of as a sort of spare-time activity, which mostly consists of talking. Real service to the community consists in doing good honest work. The best service a carpenter can (8)render to the community is to make good tables and chairs. The right way to serve the community is to forget about the community and serve the work.

There are three good reasons for this. The first is that you cannot do good work if you take your mind off your work to see whether the community is appreciating it, just as you cannot score a goal if you take your eye off the ball. If your heart is not wholly in the work, the work will not be good, and work that is not good does not serve the community.

The second reason is that the minute you begin to think of serving other people, you begin to have a notion that other people owe you something for your pains; you begin to think that you have a claim on the community. You will begin to (9)bargain for a reward, to seek for applause, and to feel a (10)grievance if you are not appreciated. But if your mind is set upon serving the work, then you know that you have nothing to look for; the only reward the work can give you is the satisfaction of seeing that it is good. The work takes all and gives nothing in return, and to serve the work is a labor of pure love.

Thirdly: if you set out to serve the community, you will probably end up by merely fulfilling a public demand. For example, nine-tenths of the bad films we see owe their badness to the fact that the maker has aimed at pleasing the

audience, instead of producing a good and satisfactory film.

It is the work that serves the community; the business of the worker is to serve the work. (出題校不明)

問1 下線部(1), (2), (5), (6), (8), (9), (10)の意味に最も近いものを, それぞれ1つずつ選びなさい。

- (1) proposition
a. what a thing is made from
b. what is offered to be considered
c. what is made by combining other things
d. what is good for people
- (2) contemplation
a. refusal
b. anxiety
c. reservation
d. consideration
- (5) tooth and nail
a. with all possible strength and effort
b. without difficulty
c. in a way that is new or different
d. in a way not known or explained
- (6) clamor
a. continue
b. demand
c. try hard
d. give up
- (8) render
a. give
b. tell
c. send
d. move
- (9) bargain for
a. throw out as worthless for
b. destroy for ever
c. expect
d. change for the better
- (10) grievance
a. feeling of satisfaction
b. strong feeling of pleasure
c. something that causes happiness.
d. cause for complaint

問2 下線部(4)に最も近い意味 "get on" を含む文を1つ選びなさい。

- a. The boy hardly managed to get on a horse even with help.
b. I hope Jack and his cousin will get on with each other.
c. His white hair is enough to show that he is getting on with years.
d. How are you getting on with the novel you are writing?

問3 下線部(7)に最も近い意味に "turn out" を含む文を1つ選びなさい。

- a. Please turn out the light because I want to sleep.
b. The factory can turn out about 3,000 cars a month.
c. Though it looked like rain this morning, it has turned out to be a nice day.
d. Since it was raining hard this morning, very few people turned out for the open-air concert.

問4 下線部(3)を日本語に訳しなさい。

問5 次の各文のうち, 本文の内容と一致しているものにはT, そうでないものにはFと記しなさい。

- a. The author proposes that work is not a thing one lives to do, but the thing one does to live.
b. The author suggests that, so long as the worker receives enough pay to make it possible for him to continue his work, he has his reward.
c. One consequence that results from accepting the author's first proposition is that every man will do the work for which he is best fitted by nature.
d. Another consequence is that we shall think of work as something that we hasten to get through in order to enjoy our leisure.
e. If we accept the author's first proposition, we shall fight tooth and

nail neither for mere employment nor for the quality of the work that we have to do.

- f. One of the author's propositions concerning the purpose and value of work is that the worker's primary duty is not to serve the community but to serve the work.
- g. You can only do good work if you take your mind off your work to see whether the community is appreciating it.
- h. Once we begin to think of serving the work, we begin to have a notion that other people owe us something for our pains.
- i. If you start with the intention of serving the community instead of serving the work, you will probably end up by merely satisfying a public demand.
- j. If your mind is set on serving the work, then you know that the only reward the work can give you is the satisfaction of seeing that it is good.

※たかだか10年程度前には、こうした英語の文章が、たとえ理想論であっても現実に書かれて、入試に出題されていたことが今では信じられないほどである。世の中の価値観が完全に変わってしまったわけであるが、こうした価値観が復活する、つまり一種の夢物語が現実となる可能性はない、と誰が言い切れるだろうか。英語としては平易な部類に属するが、今の時代、一読の価値があるパッセージと言ってよいだろう。

【解答】

問1 (1) b (2) d (5) a (6) b (8) a (9) c (10) d

問2 (4) d

問3 (7) b

問4 全訳下線部参照

問5 a-F b-T c-T d-F e-F f-T g-F h-F i-T j-T

【解説】

問1 (1) proposition: a statement that consists of a carefully considered opinion or judgment; offer or suggestion, especially in business or politics

(5) tooth and nail 「必死に、一生懸命に」は文脈から見当がつく

(8) render: to cause someone or something to be in a particular condition; to give something to someone or do something, because it is your duty or because someone expects you to; to express or present something in a particular way と以外に多義である。

(9) bargain for ... は「...の値引き交渉をする、...を安く手に入れようとする」ではなく、通常否定文で用いるとされる「予期、予想、期待する」で、やや難。

問5 選択肢の数は多いが、i と j 以外は本文の内容の展開に沿って配置されているので、パラグラフ単位で T or F の判断は容易につく。

※満点か一問落として乗り切れたかどうか。

【全訳】私は、仕事の目的と価値に関して提起したいことが二つある。まず第一に(1)言いたいことだが、仕事は人が生きるためにすることではなく、人がそれをするために生きることである。仕事は働く人の能力の完全な表現、働く人がそこに精神的・知的・肉体的な満足を見いだすものである。あるいはそうあるべきである。

もし私たちがこのことを信じるようになれば、(一つ目の結果として)給料や賃金に対する態度が変わるだろう。働く人が仕事を続けられるだけの給料を受け取りさえすれば、その人は報酬を得たのだ、と私たちは考えるようになるだろう。働く人の満足は、自分の本質を実現すること、そして自分の仕事が完成したことを(2)じっくりと考えることに見いだされることだろう。(3)実際にこうした満足が存在することは、人々が一銭にもならない趣味に喜んで労力を注ぎ込むという事実からわかる。

二つ目の結果として、誰もが生まれつき自分に最適の仕事をするようになるだろう。現在は、雇い主は安い労働力を手に入れることだけを考え、働く人は高い賃金をもらうことだけを考えている。その結果、多くの人々が、他の人間がやったほうがうまく出来る仕事に追い込まれたり、自分を追い込んだりしているが、これはたいへん無駄なことである。

三つ目の結果として、もし私たちがここで提起されたことを本当に信じ、それに従って仕事と、価値の基準を整理すれば、仕事は余暇を楽しむために急いで片づけるものだとははや考えなくなるだろう。代わりに、余暇は仕事をはかどらせるという楽しい目的のために気分を一新する、リズム転換の期間だと考えるようになるだろう。誰もが、仕事をしなくてもすむ貴重な時間のために頑張るよりも、むしろ仕事を(4)はかどらせるための貴重な時間のために頑張ることになるだろう。

四つ目の結果として、私たちはただ雇われるためにではなく、自分がしなければならない仕事の質のためにも(5)必死になって頑張るようになるだろう。私たちは、する価値があり、誇りの持てる仕事に従事させてくれと(6)声高に要求するようになるだろう。人は、自分がその(7)生産に役立っている物は良い物であること要求するだろう。現金を受け取って製作著の功績[名誉]を捨ててしまうことにはもはや満足しなくなるだろう。働く人は自分の責任感を持ち、自分が作る製品の中身がどうなっているのか知ることが要求するだろう。ストライキや抗議行動は、給料に関して起こるのではなく、要求される仕事の質と、作られる製品の誠実さ、美しさ、そして有用性に関して起こるだろう。

私が二番目に提起するのは、働く人の第一の義務は仕事への奉仕だということである。近頃、地域社会への奉仕について善意の話が多く聞かれるが、しかし社会に対する奉仕は通常、一種の余暇活動と考えられていて、それは主に話をするのである。真の社会奉仕は、立派で誠実な仕事をすることにある。大工が社会に対して(8)提供できる最善の奉仕は、立派なテーブルと椅子を作ることである。社会に奉仕する正し

い方法は、社会のことを忘れて仕事に奉仕することである。

これには三つのもっともな理由がある。第一の理由は、もし社会が自分の仕事を正しく評価しているかどうかを確かめようとして自分の仕事から注意をそらせば、立派な仕事はできないが、それは、もしボールから目を離せばゴールに成功しないのと同じだからである。もし自分の心が完全に仕事に集中していなければ、その仕事は立派な仕事にはならないだろうし、立派でない仕事は社会の役には立たない。

第二の理由は、人は他人の役に立とうと考え始めたときに、他人は自分の骨折りに対して何らかの借りがあると思いはじめることである。つまり自分は社会に対して要求する権利があると考え始めるのだ。報酬を(9)期待し、賞賛を求め、そして自分が正当に評価されなければ(10)不満を感じ始めるだろう。しかし仕事に奉仕しようと心を決めていけば、何も求めるものはないことがわかる。仕事を与えることのできる唯一の報酬は、その仕事が立派であるとわかる満足感なのだ。仕事はすべてを奪って、何も見返りも与えない。だから仕事に対する奉仕は純粋な愛の労力なのである。

第三に、もし社会に対する奉仕を始めれば、たぶん大衆の要求を満たすだけで終わるだろう。たとえば、私たちが見る俗悪な映画の九割が、その俗悪の原因は、製作者が優れた納得できるな映画を作る代わりに、観客を喜ばすことを目標にしたという事実にある。

地域社会の役に立つのは仕事であり、働く人の務めは仕事の役に立つことである。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A)

Children ask magnificent questions. "Why are people?" "What makes the cat mew?" "What's the world's first name?" "Did God have a reason for creating the earth?" Out of the mouths of babies comes, if not wisdom, at least the search for it. Philosophy, according to Aristotle, begins in wonder. (1) It certainly begins in childhood, even if for most of us it stops there, too.

The child is a natural questioner. It is not the number of questions he asks but their character that distinguishes him from the adult. Adults do not lose the curiosity that seems to be a native human trait, but their curiosity (2) deteriorates in quality. They want to know whether something is so, not why. But children's questions are not limited to the sort that can be answered by an encyclopedia.

What happens between the nursery and college to turn the flow of questions off, or, rather, to turn it into the duller channels of adult curiosity about matters of fact? A mind not agitated by good questions cannot appreciate the significance of even the best answers. It is easy enough to learn the answers. But to develop actively inquisitive minds, alive with real questions, profound questions — (3) that is another story.

Why should we have to try to develop such minds, when children are born with them? (4) Somewhere along the line, adults must fail somehow to sustain the infant's curiosity at its original depth. School itself, perhaps, dulls the mind. The failure is probably even more the parents' fault. We so often tell a child there is no answer, even when one is available, or demand that he ask no more questions. We thinly conceal our irritation when baffled by the apparently unanswerable question. All this discourages the child. He may get the impression that it is impolite to be too inquisitive. Human inquisitiveness is never killed; but it is soon debased to the sort of questions asked by most college students, who, like the adults they are soon to become, ask only for information.

We have no solution for this problem; we are certainly not so brash as to think we can tell you how to answer the profound and wondrous questions that children put. But we do want you to recognize that one of the most remarkable things about the great philosophical books is that they ask the same sort of profound questions that children ask. (5) The ability to retain the child's view of the world, with at the same time a mature understanding of what it means to retain it, is extremely rare — and a person who has these qualities is likely to be able to contribute something really important to our thinking.

We are not required to think as children in order to understand existence. Children certainly do not, and cannot, understand it — if, indeed, anyone can. But we must be able to see as (6) see, to wonder as they wonder, to ask as they ask. The complexities of adult life get in the way of the truth. The great philosophers have always been able to clear away the complexities and see simple distinctions. If we are to follow them we too must be childishly simple in our (7) — and maturely wise in our (8).

(出題校不明・設問一部変更)

1. 下線部(1)を it と there がそれぞれ何を指しているかわかるように、日本語に訳しなさい。
2. 下線部(2)の意味に最も近いものを次の中から選び、記号で答えなさい。

a. becomes complicated	b. becomes more refined
c. becomes simpler	d. becomes valuable
e. becomes worse	
3. 下線部(3)の言い換えとして最も適切なものを次の中から選び、記号で答えなさい。

a. it is not easy at all	b. it is quite promising
--------------------------	--------------------------

c. that does not make sense d. that does not matter

4. 下線部(4)の意味を, Somewhere along the line の具体的な意味がわかるように日本語に訳しなさい。
5. 下線部(5)を日本語に訳しなさい。
6. 空所(6)に最も適当な1語を入れなさい。
7. 空所(7)および(8)に, それぞれ最も適当な1語を入れなさい。

※最難関大学受験生にとって, 量的にはごく穏当, 設問も平易であり, 全問正解が当然, あるいは全問正解を目指したいところだが, 内容を素直に理解するのは必ずしも容易ではないだろう。出題されたのはかなり前だと思うが, 書かれていることは過去, 現在, 未来を通じて当てはまる。アインシュタインも同じようなことを言っていたはずである。しかし, こうした当たり前の発想が通用しない状況が, 時には現実主義の名において, 時には高度な理論の装いを借りて, 絶えず出現しているのが実情である。

【解答】 1. 全訳下線部参照 2. e 3. a 4. 全訳下線部参照 5. 全訳下線部参照 6. children 7. (7) questions (8) answers[replies]

【解説】

- ・下線部(2)の deteriorates は文脈から容易に見当がつくが、第四段落下から三行目の is debased とほぼ同義(前者は自動詞、後者は他動詞)である。[この項補足]
- ・やや答えにくいのは、Somewhere along the line の具体的な内容を前の段落から拾わなければならない(4)の下線部和訳だけだろう。
- ・下線部(5)の with at the same time a mature understanding ... は at the same time が挿入句であることは直ぐにわかると思うが、at the same time 「と同時に」がある以上、with 以下を先に訳すことができず、ある程度、日本語の表現力が問われることになる。[この項補足]
- ・(7)、(8)の空所補充は、解答を提示されれば納得するはずだが、自力で正解に達するのは意外に難しいかもしれない。questions は前に何度も出てくるが、answers の出現回数はあまり多くないからだ。

【全訳】 子供はすばらしい質問をする。「なぜ人がいるの」、「どうして猫はニャーと鳴くの」、「世界で最初の名前はなあに」、「神様には地球を造る理由があったの」。幼児の口から出てくるのは、英知ではないとしても、少なくとも英知の探求である[幼児の口からは、英知ではないとしても、少なくとも英知の探求が出てくる]。アリストテレスによると、哲学は疑問を抱くことから始まる。(1)ほとんどの人にとって、哲学が終わってしまうのも子供の時であるとしても、哲学が子供の時に始まることは確かである。

子供は生まれながらの質問者である。子供を大人と区別するのは、子供がする質問の数(の多さ)ではなく、質問の性質である。大人も、持って生まれた人間の特質であると思われる好奇心を失うことはないが、しかし大人のは好奇心は質が低下する。大人が知りたがるのは、物事が実際にそうであるかどうかであって、なぜそうなのか[その理由]ではない。しかし子供の質問は、百科事典が答えられる類の質問に限られてはいない。

保育園から大学へと進む間に何が起って、質問の流れを止めてしまう、というよりはむしろ、その流れを、事実^に即した問題に関する大人のは好奇心という味気ない方向へと変えてしまうのだろうか[保育園から大学へと進む間に、質問の流れを止めてしまう、というよりはむしろ、その流れを、事実^に即した問題に関する大人のは好奇心という味気ない方向へと変えてしまうどんなことが起こるのだろうか]。良き質問で揺動かされえない心(の持ち主)は、最も優れた答えであってもその意義を理解することができない。答えを知るのはとても簡単なことである。しかし、本当の質問、奥深い質問で満ちあふれた、活発な探求心を発達させること----それは(答えを知るのとは)また別の話である。

子供は生まれつきそうした探求心を持っているのに、どうしてそれを伸ばそうとしなければならないのか。(4)子供から大人に至る成長過程[道筋]のどこかで、大人はどういうわけか、幼児期のは好奇心をそのままの深さで維持できなくなるにちがいない。たぶん、学校そのものが心を鈍感にするのだろう。だが、幼児期のは好奇心を維持できなくなるのは、おそらくそれ以上に親の責任だろう。私たちは、答えが出せるときでも、答えられないと子供に言ったり、もうこれ以上質問するのはやめなさいと言ったりすることが実に多い。答えられなような質問にまごつく、いらだちを本当に隠そうとはしない。こうしたことはすべて子供に意欲をなくさせる。子供は、好奇心[探求心]が旺盛すぎるのは失礼なのだという印象を持つのだろう。人間の好奇心はけっしてなくなりほしくない。だが好奇心はまもなく、たいていの大学生がするような質問に質が低下してしまう。というのは、大学生は、彼らがじきになる大人と同じように、知識だけを求めているからだ。

私たちはこの問題の解決策を持っていない。確かに私たちは、子供が提示する深遠で素晴らしい質問にどう答えるかを人に教えられると考えるほど厚かましくはない。しかしぜひ認めてほしいのは、優れた哲学書に関して最も注目すべきことのひとつは、優れた哲学書は子供が発するのと同じような深遠な問いを発しているということである。(5)子供の頃の世界観を維持し、と同時に、それを維持することの意味を十分に[深く]理解する能力は、きわめて稀なものである。したがって、こうした特質を持っている人は、私たちの思索に対して何か本当に重要な寄与ができる可能性がある。

私たちは人生を理解するために子供のように考える必要はない。確かに子供は人生を理解していないし、また理解することもできない----たとえ実際に人生を理解でき

る者がいるとしても。しかし私たちは、子供が見るように見、子供が不思議に思うように不思議に思い、子供が問うように問うことができなければいけない。大人の生活の複雑さが真理の前に立ちはだかっている[真理の邪魔をしている]のである。偉大な哲学者はいつの時代も、そうした複雑さを取り除いて単純な特質を見ることができてきた。こうした哲学者の後に続こうと思うなら[後に続くためには]、私たちもまた、問うときは子供のように単純[純真]で、そして答えるときは大人に相応しく賢明でなければならない。(訳文一部修正)